

Juli 2002 (Redaktionsschluss 17. Mai 2002)

## KONTAKTBRIEF 2002

An die Lehrerinnen und Lehrer  
für das Fach Englisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

zum Ende des Schuljahres möchte ich wieder einige Informationen und Hinweise an Sie weiterleiten. Ausführliche Informationen zu den im Kontaktbrief angesprochenen und weiteren aktuellen Themen finden Sie bereits jetzt auf der Homepage des Referats unter <http://www.isb.bayern.de/>.

In diesem Zusammenhang möchte ich Sie auf zwei weitere wichtige Informationsquellen hinweisen: In unregelmäßigen Abständen erhalten alle bayerischen Gymnasien das Mitteilungsblatt *Info Gym* des ISB (auch unter <http://www.isb.bayern.de/gym/veroeff.htm>, das aktuelle Informationen aus einzelnen Fächern enthält. Für schulische Fragen aller Art sei Ihnen empfohlen, die Angebote des bayerischen Schulservers zu nutzen ([www.schule.bayern.de](http://www.schule.bayern.de)).

### **1 LEHRPLANÜBERARBEITUNG**

---

Der neue Lehrplan für das Gymnasium wird im Schuljahr 2003/2004 für Jahrgangsstufe 5 in Kraft gesetzt. Für die Fremdsprachen gelten nach derzeitigem Stand gemäß KMS vom 18.12.2001 Nr. VI/5-S5400/16-6/121830 folgende neue Stundentafeln:

<b>Jahrgangsstufe</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>
1. Fremdsprache	5	4	4	4	4	3	3
2. Fremdsprache		4	4	4	3	3	3
3. Fremdsprache					5	5	4 <sup>1</sup>
spät beginnende Fremdsprache							4 <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Es wird dringend empfohlen, eine Stunde des Wahlpflichtbereichs primär für die sprachlichen Fächer (3. Fremdsprache, Rhetorik) vorzusehen.

<sup>2</sup> Wird eine neu einsetzende spät beginnende Fremdsprache angeboten, ist dafür eine Stunde des Wahlpflichtbereichs zu verwenden.

Einige zentrale Tendenzen der Lehrplanarbeit seien im Folgenden stichpunktartig genannt:

#### Vorgaben für die Lehrplanarbeit:

- Sicherung nachhaltigen Lernens und eines verlässlichen Grundwissens (KMS vom 24.08.1999 Nr. VI-O4341/1-8/86601)
- ausreichender Freiraum für Wiederholen, Vertiefen und Verknüpfen von Inhalten (Beschluss des Bayerischen Landtags vom 09.11.2000)
- Förderung fächerübergreifenden Arbeitens

#### Grundsätze bei der Überarbeitung aller Fächer:

- Ausweisung von "Grundwissen" (grundlegende Kenntnisse, Fertigkeiten und ggf. Haltungen) in jeder Jahrgangsstufe
- „schlanker Lehrplan“: stoffliche Entlastung und Verzicht auf Details bzw. Konzentration auf zentrale Inhalte des Faches, um Raum zu schaffen für Vertiefen, Üben und Wiederholen sowie um Entscheidungsprozesse vor Ort zu ermöglichen
- Förderung fächerübergreifenden Arbeitens

#### Schwerpunkte der Lehrplanüberarbeitung in den modernen Fremdsprachen:

- Orientierung an den Standards des *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)* zur Sicherung internationaler Vergleichbarkeit  
→ Näheres zum GER im Kontaktbrief 2001 in der Homepage des Referats
- Kompetenzorientierung im Bereich "Sprache"  
Die sprachlichen Mittel (Aussprache und Intonation, Wortschatz und Idiomatik, Grammatik) sind den damit erworbenen kommunikativen Fertigkeiten untergeordnet. Diese umfassen die traditionellen vier *skills* Hörverstehen, mündliche Ausdrucksfertigkeit, Leseverstehen, schriftliche Ausdrucksfertigkeit und "Sprachmittlung" (gemäß GER mündliches Dolmetschen, schriftliches Übersetzen sowie das mündliche und schriftliche Zusammenfassen in der jeweils anderen Sprache).
- erweiterter Textbegriff, der neben nicht-fiktionalen und fiktionalen Lesetexten auch Hör- und Hör-/Sehtexte (z. B. Nachrichten, Filme) sowie alle Arten von bildlichen und graphischen Darstellungen (z. B. Cartoons, Statistiken, Tabellen) umfasst
- Landeskunde unter der Zielsetzung interkulturellen Lernens
- Stärkung der Methodenkompetenz der Schüler durch die Ausweisung von fremdsprachenspezifischen, aber auch fächerübergreifenden Lern- und Arbeitstechniken, dabei Abstimmung innerhalb der Fremdsprachen zur Nutzung von Synergieeffekten

→ Den aktuellen Stand der Lehrplanentwürfe für Englisch sowie detailliertere Informationen zur Lehrplanarbeit finden Sie unter <http://www.isb.bayern.de/gym/mfs1>.

Eine große Zahl von Lehrkräften hat sich anlässlich der Befragung bereit erklärt, während der Lehrplanarbeit gelegentlich für Rückfragen zur Verfügung zu stehen. Ich danke all jenen, die diese Bereitschaft signalisiert haben, bitte Sie aber um Verständnis dafür, dass die systematische Einbeziehung eines größeren Kreises von Beratern wegen der äußerst engen zeitlichen Rahmenbedingungen der Arbeit leider nicht möglich war.

## 2 ABITURPRÜFUNG

---

**Folgende Änderungen in der Abiturprüfung treten im Jahr 2003 in Kraft:**

- **Facharbeit und mündliche Prüfung zur Facharbeit verpflichtend in der Fremdsprache** (GSO § 45)
- **neue Regelungen in der schriftlichen Abiturprüfung** (KMS vom 20.12.1999 Nr. VI/6-S5500-8/107527), u. a.:
  - geänderte Wortzahlen bei der Textvorlage im Gk
  - geänderte BE-Zahlen bei *Questions on the text* und *Composition* im Lk (Angleichung der Gewichtung der Teilaufgaben an den Gk)
  - Neuformulierung der Sperrklauseln
  - geänderte Aufteilung der BE-Spannen und Positivbewertung bei der Version
  - Einführung eines Erwartungshorizonts als Empfehlung für die Beurteilung der inhaltlichen Leistung im Aufgabenteil *Questions on the text*

**Genehmigte Wörterbücher als Hilfsmittel in der schriftlichen Abiturprüfung und zur Vorbereitung im Rahmen der mündlichen Prüfung und der Colloquiumsprüfung:**

Mit KMS vom 27.09.2001 Nr. VI/6-S1310-5/107672 ist für die Abiturprüfung der Gebrauch der folgenden Wörterbücher genehmigt:

*The Advanced Learner's Dictionary (Fifth/Sixth Edition)*, OUP/Cornelsen

Die *Fifth Edition* des *Oxford Advanced Learner's Dictionary* darf letztmals in der Abiturprüfung 2003 verwendet werden.

*Dictionary of Contemporary English: 3. Ausgabe 1995* und *3. Ausgabe 1995, erweitert 2001*, Langenscheidt-Longman

Die *3. Ausgabe 1995* des *DCE* ohne Erweiterung darf letztmals in der Abiturprüfung 2005 eingesetzt werden.

## Nachtermin in der schriftlichen Abiturprüfung

Von Schulen eingereichte Aufgabenvorschläge, die nicht für die zentralen Abiturprüfung verwendet wurden, werden den MB-Dienststellen zur Verfügung gestellt. Diese Aufgabenvorschläge können auf Anfrage beim zuständigen Ministerialbeauftragten von den betroffenen Kolleginnen und Kollegen eingesehen und ggf. als Ausgangsbasis für eine Aufgabenstellung zum Nachtermin verwendet werden.

### 3 ZUGELASSENE LEHRWERKE UND LERNMITTEL

---

Folgende Lehrwerke sind im Schuljahr 2001/2002 für die Jahrgangsstufen 5-10 lernmittelfrei zugelassen:

#### Englisch als 1. Fremdsprache:

- *Learning English: Green Line*, Neue Ausgabe Bayern, Band 1 bis 6, Klett Verlag
- *English G A*, Neue Ausgabe Bayern, Band 1 bis 6, Cornelsen Verlag

#### Englisch als 2. Fremdsprache:

- *Learning English: Compact Course - Neu*, Band 1 bis 4, Klett Verlag
- *Learning English - Swift*, Band 1 bis 4, Klett Verlag
- *English G C*, Neue Ausgabe, Band 1 bis 4, Cornelsen Verlag

#### Englisch als 3. Fremdsprache:

Die Zulassung der o. g. Unterrichtswerke für Englisch als 2. Fremdsprache wurde auf Englisch als 3. Fremdsprache ab Jgst. 9 ausgeweitet.

Der aktuelle Stand der zugelassenen Lernmittel kann auf der Homepage des Staatsministeriums für Unterricht und Kultus eingesehen werden unter [www.km.bayern.de/nav/start/lernmit.html#lernmittel](http://www.km.bayern.de/nav/start/lernmit.html#lernmittel).

### 4 AUSLANDSAUFENTHALTE, SCHÜLERAUSTAUSCH, AUSLANDSSTUDIUM

---

- Das vom Internationalen Jugendaustausch- und Besucherdienst der Bundesrepublik Deutschland in Bonn herausgegebene Faltblatt „Internationale Begegnungen für junge Leute“ gibt einen Überblick über eine Vielzahl von Organisationen, die Auslandsaufenthalte ermöglichen (Tel. 0228/9506-199, im Internet unter [www.ijab.de](http://www.ijab.de))
- Der Bayerische Jugendring bietet unter [www.axon-e.de/bjr/display/index\\_d.php3](http://www.axon-e.de/bjr/display/index_d.php3) eine Kontaktbörse zur Einrichtung von internationalen Schulpartnerschaften an.

- Der Europäische Freiwilligendienst eröffnet jungen Leuten zwischen 18 und 25 Jahren die Möglichkeit, für 6-12 Monate eine Aufgabe in einer gemeinnützigen Organisation oder Einrichtung im europäischen oder nicht-europäischen Ausland zu übernehmen: <http://www.webforum-jugend.de/>
- International ausgerichtete Studiengänge in Deutschland und im Ausland finden Sie unter [www.daad.de/info-f-d/intstudiengang/index.html](http://www.daad.de/info-f-d/intstudiengang/index.html).

## 5 UNTERRICHTSMATERIALIEN

---

### ➤ Handreichung *Internet im Unterricht in den modernen Fremdsprachen*

Die Handreichung zum Internet Einsatz in den Fächern Englisch, Französisch und Russisch enthält neben zahlreichen Adressen und Erfahrungsberichten auch Unterrichtsmodelle mit Arbeitsblättern, gibt einen Überblick über die Nutzungsmöglichkeiten des Internets und bespricht im Internet angebotene Lern- und Arbeitshilfen.

Eine Version der Handreichung ohne das Fach Russisch findet sich im Internet unter [www.schule.bayern.de](http://www.schule.bayern.de) (Fachunterricht/ Englisch bzw. Französisch). Zum Preis von 7,50 Euro ist die gedruckte Fassung zu beziehen über Herrn Kaftan, Abteilung Medien des ISB, unter der E-Mail-Adresse [hans.j.kaftan@isb.bayern.de](mailto:hans.j.kaftan@isb.bayern.de) oder telefonisch unter der Nummer 089/1265-2525 oder 089/1265-2533.

- Die ISB-Handreichung *Selbständiges Arbeiten und Lernen in den Jahrgangsstufen 5-10, Band 1* enthält ein umfangreiches Kapitel zu Wortschatz- und Grammatikarbeit in der Fremdsprache. Sie ist beziehbar über den Verlag Ludwig Auer, Postfach 1152, 86601 Donauwörth, Tel.: (0906)73-240/241, Fax: (0906)73177.

- Auf der Homepage des ISB finden Sie die *Internet-Seiten für Bayerische Lehrpläne (ISBL)*. Auf diesen Seiten stellt das ISB bayerische Lehrpläne aller Schularten zum Abruf bereit; gleichzeitig sind über Links von Kollegen oder Institutionen erstellte Sammlungen von Unterrichtshilfen und Internet-Adressen abrufbar, die konkret auf die Inhalte der Fächer in den einzelnen Jahrgangsstufen ausgerichtet sind.

- Der aktuelle Bestand der Bibliothek des Amerika Hauses, inklusive CD-ROMs und Videos, ist auf der Homepage unter [www.amerikahaus.de](http://www.amerikahaus.de) einzusehen. Die Bibliothek des Hauses kann unter [waleczek.amerikahaus@cybernet-ag.de](mailto:waleczek.amerikahaus@cybernet-ag.de) kontaktiert werden. Neu erschienen ist die CD-ROM *About the USA*, eine digitale Materialsammlung, die Informationen über die amerikanische Gesellschaft, Kultur und Politik enthält. Die CD-ROM, die kostenlos an Schulen

abgegeben wird, darf zu Unterrichtszwecken vervielfältigt werden.

- Das *Official Yearbook Britain*, das aktuelles statistisches Material über Großbritannien enthält, finden Sie seit diesem Jahr auch im Internet unter <http://www.statistics.gov.uk/>.
- Hartmut Koch, Hartmut Neckel, *Unterrichten mit Internet & Co.* Methodenhandbuch für die Sekundarstufe I und II, Cornelsen Scriptor, Berlin 2001 (20,40 Euro)  
Gestützt auf umfangreiche Praxiserfahrungen vermittelt die Publikation Basiskenntnisse für den Einsatz neuer Medien im Fremdsprachenunterricht und in weiteren Fächern. Die CD-ROM bietet weitere Unterrichtsbeispiele, Arbeitsmaterialien und aktivierbare Linksammlungen an.

Abschließend noch ein Wort in eigener Sache. Nach siebenjähriger Tätigkeit werde ich zum Ende des Schuljahres das ISB verlassen und möchte mich daher von Ihnen verabschieden. Ich danke all den Kolleginnen und Kollegen, die mich in dieser Zeit durch Ihre Mitarbeit oder durch Materialien und Anregungen unterstützt haben, und bitte Sie, die Arbeit des ISB auch weiterhin mit zu tragen.

Ihnen allen wünsche ich für die Zukunft viel Freude und Erfolg bei Ihrer Arbeit!

Mit freundlichen Grüßen

i. A.

gez. StDin Helma Wenzl